

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **GÉNÉRATION B1**

Avtor/ Avtorji: **P. Dauda, L. Giachino, C. Baracco**

Založba: **DIDIER**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **3. in 4.**
Število ur: **cca. 140 ur**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:
05.02.2018

Podpis odgovorne osebe založnika: **Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford**

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta Lah**

Izobrazba: doktorat znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku tujega jezika : vloga tipa in avtentičnosti besedila*, (Zbirka Razprave FF). 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 214 str., ilustr. ISBN 978-961-237-540-9. [COBISS.SI-ID [263850496](#)]
- LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku francoščine : priročnik z nalogami na osnovi tematskih področij predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo iz francoščine*, (Modeli poučevanja in učenja, Francoščina). 1. natis. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2005. 86 str., ilustr. ISBN 961-234-532-5. [COBISS.SI-ID [219586816](#)]
- LAH, Meta. Raising awareness in university students of languages = La conscientisation des apprenants de langue au niveau universitaire. *XLinguae.eu*, ISSN 1337-8384, issue 4, oct. 2017, str. 320-335. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2017_26.pdf, doi: [10.18355/XL.2017.10.04.26](https://doi.org/10.18355/XL.2017.10.04.26). [COBISS.SI-ID [65489762](#)]
- LAH, Meta. Learners between childhood and adulthood : assessing writing competences of teens learning French as a foreign language. *CEPS journal : Center for Educational Policy Studies Journal*, ISSN 1855-9719, 2016, vol. 6, no. 1, str. 49-70, tabele. http://www.cepsj.si/pdfs/cepsj_6_1/cepsj_pp_49-70_Lah.pdf. [COBISS.SI-ID [10976073](#)]
- LAH, Meta. "Med prakso sem spoznal, da sem študij dobro izbral" - evalvacija pedagoške prakse prve generacije študentov bolonjskega študija francoščine. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 289-304, tabele, doi: [10.4312/vestnik.7.289-304](https://doi.org/10.4312/vestnik.7.289-304). [COBISS.SI-ID [59293538](#)]
- LAH, Meta. La lecture à haute voix en classe de langue étrangère - une activité à réhabiliter ?. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 199-207. [COBISS.SI-ID [51951970](#)]

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- JARC, Mojca. *Le français pour les sciences sociales I*, (Knjižna zbirka Maklen). Ljubljana: Fakulteta za družbene vede, 2013. 197 str., ilustr. ISBN 978-961-235-644-6. [COBISS.SI-ID [268528896](#)]
- VRHOVAC, Yvonne (urednik). *Introduire le Portfolio européen des langues dans des classes croates et françaises de langues étrangères : de l'usage de la langue à la conscience linguistique = Introducing the European language Portfolio into Croatian and French foreign language classrooms : from language use to language awareness*. Zagreb: FF press, 2012. 308 str., ilustr. ISBN 978-953-175-425-5. [COBISS.SI-ID [49800034](#)]
- ANDRIN, Alenka, CAJHEN, Simona, ERŽEN, Vineta, PAVLIČ ŠKERJANC, Katja, SREŠ, Marjeta. *Učni načrt, Gimnazija, strokovna gimnazija, Izbirni predmet, Tuji jezik, Kultura in civilizacija*. Ljubljana: Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport: Zavod RS za šolstvo, 2012. ISBN 978-961-03-0039-7. http://portal.mss.edus.si/msswww/programi2012/programi/gimnazija/ucni_nacrti.htm. [COBISS.SI-ID [261816064](#)]
- KAČ, Liljana, KAČ, Liljana (urednik). *Večjezičnost nas bogati : tuji jeziki v osnovni šoli*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2012. 302 str., ilustr. ISBN 978-961-03-0022-9. [COBISS.SI-ID [262138880](#)]
- CAJHEN, Simona (avtor, urednik), KANTE, Zdravka (avtor, urednik). *Francoščina, Posodobitve pouka v gimnazijski praksi*. 1. izd. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo, 2011. 152 str., ilustr. ISBN 978-961-234-940-0. [COBISS.SI-ID [255559936](#)]
- KAČ, Liljana, HOLC, Nada, ŠEČEROV, Neva, LESNIČAR, Barbara (avtor, prevajalec), CAJHEN, Simona. *Drugi tuji jezik v osnovni šoli*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2010. 243 str., ilustr., tabele. ISBN 978-961-234-831-1. [COBISS.SI-ID [248997632](#)]
- BORG, Simon, PIŽORN, Karmen (urednik). *Učenje in poučevanje dodatnih jezikov v otroštvu*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2009. 363 str., ilustr. ISBN 978-961-234-746-8. [COBISS.SI-ID [246194944](#)]
- LABASCOULE, Josiane, ROYER, Corinne, LIRIA, Philippe, RODRÍGUEZ, Mária Rita. *Rond-point 1, Delovni zvezek za francoščino kot drugi oz. tretji tuji jezik v 1. in 2. letniku gimnazijskega izobraževanja : učenje francoščine s poudarkom na dejavnostih : [tečaj francoščine za začetno učenje]*. 1. izd. Ljubljana: Rokus, 2007. 95 str., ilustr. ISBN 978-961-209-678-6. [COBISS.SI-ID [229752832](#)]
- LABASCOULE, Josiane, LAUSE, Christian, ROYER, Corinne. *Rond-point 1, Učbenik za francoščino kot drugi oz. tretji tuji jezik v 1. in 2. letniku gimnazijskega izobraževanja : učenje francoščine s poudarkom na dejavnostih : [tečaj francoščine za začetno učenje]*. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2007. 141 str., ilustr. ISBN 978-961-209-665-6. [COBISS.SI-ID [229752064](#)]

Recenzije drugih učbenikov za francoščino.

Druge aktivnosti:

Mentorstvo študentom pri diplomah, magistrskih delih in doktoratih
 Članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)
 Članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev francoščine
 Urednica revije Vestnik za tuje jezike

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik *Génération B1* je leta 2016 izšel pri pariški založbi Didier in je namenjen nadaljevalnemu učenju francoščine; ob koncu učbenika naj bi učenec dosegel raven B1 po Skupnem evropskem jezikovnem okviru (prvo raven samostojnega uporabnika, raven sporazumevalnega praga).

Zgradba učbenika in vsebine

Na tej stopnji so avtorji učbenika povečali število enot (v prvih dveh delih po 6, zdaj 8), osnovna zgradba posamezne enote pa je ostala enaka kot prej: vsako enoto še vedno uvede del *Je découvre* (Odkrivam), sledi del *Je mémorise* (Pomnim), namenjen besedišču in fonetiki, del *Je m'entraîne* (Vadim) namenjen slovnici, *Je m'exprime* (Izražam se), namenjen ustnemu in pisnemu sporočanju. Po vsaki drugi enoti si, kot v prvih dveh delih, izmenoma sledita del, namenjen spoznavanju kulture in civilizacije in *Atelier vidéo*, razdelek, namenjen delu na podlagi video posnetka, ki vsebuje tudi opravilo.

Po zadnji enoti je v učbeniku del, namenjen pripravi na izpit DELF, raven B1, sledi mu delovni zvezek, ob koncu pa še kratek in sistematično zastavljen slovnični pregled in tabela s spregatvami glagolov.

Del, namenjen kulturi in civilizaciji, je tokrat zastavljen širše kot v prvih dveh enotah in večinoma ni vezan na zgolj francosko okolje. Obravnavane teme so tako Evropska unija (z besedilom o izmenjavah Erasmus), obnovljivi viri energije, francoščina v glasbi in govornica mladih (različni jezikovni registri). Kulturni in civilizacijski elementi so prisotni tudi v drugih delih učbenika, zlasti uvodnih (npr. francoščina, kot jo govorijo mladi v 6. enoti, biografije štirih francoskih pisateljev – nobelovcev na str. 122-123). Avtorji predstavljajo tudi teme, o katerih se ponavadi ne govori oz. se govori manj – npr. življenje v francoskih predmestjih (str. 72-73).

Učbenik vsebuje tudi štiri dele, pripravljene na osnovi video posnetkov. Posnetki so pripravljene za učbenik, v njih nastopajo mladi junaki, ki jih bodo učenci že poznali iz prejšnjih delov.

Obravnavane teme se nanašajo na teme posamezne enote. Vsak od teh delov vsebuje tudi opravilo, v okviru katerega bodo učenci lahko smiselno uporabili naučene strukture in besedišče. Po drugi enoti bodo morali pripraviti nasvete za varčnejšo rabo energije, po četrti bodo razmišljali o stereotipih (pripraviti bodo morali intervjuje o stereotipih, ki se nanašajo na prebivalce posameznih držav in kasneje napisati članek), po šesti enoti bodo skušali predlagati izboljšave za življenje in delo v njihovi šoli, po zadnji enoti pa posneti biografijo resnične ali fiktivne osebe s frankofonskega področja.

Teme

Obravnavane teme so vezane na svet mladih in bodo tako pritegnile slovenske srednješolce.

Nekatere od tem (npr. varstvo okolja) so tudi take, da mlade ozaveščajo o pomembnih družbenih problemih.

Oblika

Učbenik je pregledno oblikovan (posamezni deli so jasno označeni z barvami – enako kot v prvem in drugem delu) in prijazen uporabniku.

Slovnica in besedišče

Slovnica in besedišče sta obravnavana na podoben način kot v prejšnjih dveh delih. Oboje se do določene mere uvede v prvem delu, namenjenem odkrivanju, in poglobi v nadaljevanju vsake enote – besedišče v delu *Je mémorise*, slovnica pa v delu *Je m'entraîne*. Pri besedišču so predstavljeni sezname besed, pospremljeni s slikami in ilustracijami, kar bo pomnjenje olajšalo zlasti učencem, ki bolje zaznavajo preko vidnega kanala. Omeniti velja, da so predstavljene tudi besede v različnih jezikovnih registrih – tudi v drugih razdelkih, npr. v tistem, namenjenem kulturi po zadnji enoti (govorica mladih).

Slovnica je obravnavana v posebnem razdelku, bolj deduktivno kot induktivno. Pri vsakem poglavju avtorji sicer uporabijo poved, ki služi kot izhodišče in bi lahko predstavljala nekakšen minimalen kontekst. Slovnica je predstavljena zelo sistematično, s smiselnimi razlagami, dobro pripravljenimi preglednicami in vajami različnih tipov.

Jezikovne zmožnosti

Ustnemu in pisnemu sporočanju je namenjen del *Je m'exprime*, bralno in slušno razumevanje pa nista predstavljena v posebnem razdelku, vendar se pojavljata skozi vse enote v obliki izhodiščnih besedil. Določena besedila so avtentična ali prirejena po avtentičnih besedilih. Še vedno gre za krajša, obvladljiva besedila, primerna za ciljno publiko. Pri pisnem sporočanju je obravnavanih tudi nekaj zahtevnejših tem za to raven, na primer pisanje življenjepisa (str. 84-85), motivacijskega pisma (str. 100-101) ali biografije (str. 132-133).

Sklep

Učbenik Génération B1 je pregledno zasnovan učbenik, s poudarkom na sistematično razdelani in shematično predstavljeni slovnici in prav tako sistematično predstavljenim besediščem. Njegova prednost je tudi ta, da je delovni zvezek zastavljen premišljeno, vsebuje primerno količino vaj različnih tipov in je sestavni del učbenika. Po obravnavanih temah in vsebinah učbenik ustreza ciljni publiko, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): X da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

X da ne

Pregledal sem učbenik:

X v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: X ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Nimam dodatnih pripomb.

Datum: 9. 3. 2018

Podpis recenzenta: